

المصطلحات العسكرية

الأستاذ اللواء الركن محمود هيت خطاب

عضو المجمع العلمي العراقي
وعضو اللجنة الجمعية بالرباط

التناقض الشنيع في المصطلحات العسكرية المستعملة في الجيوش العربية ، ما دامت هذه الجيوش تتكلم لغة واحدة هي لغة القرآن الكريم .

وهناك محاولات لتوحيد المصطلحات العسكرية في الجيوش العربية ، ما دامت هذه الجيوش تتكلم وبمعاونة مجمع اللغة العربية في القاهرة ومجمع اللغة العربية بدمشق والمجمع العلمي في بغداد .

وحتى تؤتي تلك المحاولات ثمراتها مرتين ، سأحاول عرض قسم من المصطلحات العسكرية في مجلة: « اللسان العربي » الغراء ، لعل المغرب العربي خاصة والبلاد العربية عامة تفيد منها .

والله المعين ، وهو المستعان ، وهو الذي يتولى الخالصين للغة القرآن العظيم بالتأييد والتسييد .

توحيد المصطلحات العسكرية في الجيوش العربية (1)

تتكلم الجيوش العربية لغات عربية مختلفة ، لاستعمالها مصطلحات عسكرية مختلفة ، مما يحول دون تعاون هذه الجيوش الشقيقة في السلم والحرب.

في أيام السلام ، يصعب على الجيوش العربية ، تبادل المؤلفات العسكرية والخبرات ، لأن فهم تلك المؤلفات ، والاستفادة من تلك الخبرات ، يحتاجان الى توحيد المصطلحات العسكرية .

وفي أيام الحرب ، يصعب التفاهم بين الجيوش العربية لنفس السبب ، مما يحول دون تعاونها كما ينبغي في الميدان .

ولا يصح ابدا السكوت الى الابد عن هذا

(1) انظر التفاصيل في كتابنا : المصطلحات العسكرية في القرآن الكريم (1/7 23) - بيروت - دار الفتح - 1966 ، وانظر العدد الرابع من هذه المجلة (154 - 160) .

RANKS

Lieutenant 2nd
 Lieutenant
 Captain
 Major
 Lieutenant Colonel
 Colonel
 Brigadier
 Major General
 Lieutenant General
 General
 Field Marshal
 Soldier
 Lance Corporal
 Corporal
 Sergeant
 Sergeant major
 Warrant officer

1 - الرتب

ملازم ثان
 ملازم
 نقيب
 رائد
 مقدم
 عقيد
 عميد
 لواء
 فريق
 فريق اول
 مشير
 جندي
 جندي اول
 عريف
 رقيب
 رقيب اول
 نائب ضابط

APPOINTMENTS

Acting
 Adjutant
 Assistant-adjutant
 Assistant-adjutant and quarter
 master general
 Assistant director of medical
 service
 Assistant judicial advisor
 Brigade major
 Chaplain
 Chemical
 Chief engineer
 Chief of staff
 Clerk
 Commander
 Commander in chief
 Commander of administration
 platoon
 Chief army supply corp
 Chief army ordnance corp
 Chief electrical mechanical
 engineering
 Commander of royal artillery
 Deputy adjutant quarter master
 general
 Deputy assistant adjutant general

2 - المناصب

نائب
 المساعد
 مساعد ضابط ركن الوحدة
 مدير الادارة والميرة
 معاون مدير الامور الطبية
 معاون القضاء العسكري
 مقدم اللواء
 الامام (الرجل الديني في الجيش)
 الكيميائي
 آمر هندسة الفرقة
 رئيس الاركان
 الكاتب
 القائد
 القائد العام للقوات المسلحة
 آمر فصيل الشؤون الادارية
 آمر تموين ونقل الفرقة
 معاون آمر عينة الفرقة
 معاون مدير الهندسة
 آمر مدفعية الفرقة
 معاون مدير الادارة والميرة
 وكيل معاون مدير الادارة

Deputy assistant adjutant and quarter master general	وكيل معاون مدير الادارة والميرة
Deputy assistant provost marshal	أمر الشرطة العسكرية للفرقة
Director	المدير
Directorate of canteens and army clubs	مديرية حوانيت ونوادي الجيش
Divisional accountant officer	ضابط حسابات الفرقة
General staff officer 1st grade	ضابط الركن الاول عمليات
General staff officer 2nd grade	ضابط الركن الثاني عمليات
General staff officer 3rd grade	ضابط الركن الثالث ادارة وميرة
General staff	ضابط ركن استخبارات الفرقة
Intelligence officer	ضابط الاستخبارات
Light mortar team commander	أمر مفرزة الهاون (2) عقدة
Mechanical transport officer	ضابط النقل الآلي
Mortar platoon commander	أمر فصيل الهاون
Non-commissioned officer	ضباط الصف
Officer	الضابط
Officer commanding	الأمر
Officer commanding of defence and employment	أمر فصيل الدفاع والواجبات
Officer commanding of divisional headquarter company	أمر سرية مقر الفرقة
Officer commanding of head-quarter company	أمر سرية المقر
Officer commanding of rifle company	أمر سرية المشاة
Officer commanding of support company	أمر سرية الاسناد
Other ranks	المراتب الاخرى
Pay master	ضابط الرواتب
Platoon commander	أمر الفصيلة
Quarter master	ضابط الاعاشة
Regimental quarter master	نائب ضابط اعاشة
Regimental sergeant major	نائب ضابط تعليم
Section leader	أمر حضيرة
Signal platoon commander	أمر فصيلة المخابرة
Staff officer administration	ضابط ركن الادارة
Staff officer quarter master	ضابط ركن الميرة

3 - الوحدات والتشكيلات والمقرات

Adjutant general directorate	مديرية الادارة
Administration affairs department	دائرة الامور الادارية
Air college	كلية الطيران
Air force	القوة الجوية
Air force command	قيادة القوة الجوية
Air technique school	مدرسة الصنائع الجوية
Anti tank platoon	فصيلة مقاومة الدبابات
Armour	السدزوع
Armour directorate	مديرية الدروع

Armour training centre	مركز تدريب الدروع
Army	الجيش
Artillery	جحفل الجيوش
Army group	المدفعية
Artillery directorate	مديرية المدفعية
Artillery school	مدرسة المدفعية
Assault pioneer platoon	فصيلة الصولة
Atomic and technical war-fare school	مدرسة الحرب الذرية الكيماوية
Battalion	الفوج
Battery	البطرية
Branch of exercise and maneouvers	شعبة التمارين والمناورات
Branch of provision and armament	شعبة التجهيز والتسلح
Brigade	اللسواء
Brigade group	جحفل اللواء
Cavalry	الخيالة (الفرسان)
Chemical warfare directorate	مديرية الحرب الكيماوي
Company	السرية
Committee	الهيئة
Contract and purchases directorate	مديرية العقود والمبايعات
Corps	الفيلق
Defence council	مجلس الدفاع
Detachment	المفرزة
Directorate	المديرية
Directorate of music	مديرية الموسيقى
Division	الفرقة
Education branch	شعبة الثقافة
Electrical and mechanical engineering directorate	الهندسة الآلية الكهربائية
Engineering	الهندسة
Engineering directorate	مديرية الهندسة
Engineering school	مدرسة الهندسة
Force	القوة
Formation	التشكيل
General operation branch	شعبة العمليات
General plans branch	شعبة الخطط العامة
General staff department	دائرة الأركان العامة
General staff duty	شعبة التنظيم والذاتية
Group	الجحفل
Infantry	المشاة
Infantry directorate	مديرية المشاة
Infantry school	مدرسة المشاة
Infantry training centre	مركز تدريب المشاة
Information branch	شعبة المعلومات
Judicial adviser office	مديرية القضاء العسكري
Mechanical transport directorate	مديرية النقل الآلي
Medical	الخدمات الطبية

Military accountant general office	مديرية الحسابات العسكرية العامة
Military cassation court	محكمة التمييز العسكرية
Military college	الكلية العسكرية
Military intelligence directorate	مديرية الاستخبارات العسكرية
Military intelligence school	مدرسة الاستخبارات العسكرية
Military operation directorate	مديرية العمليات العسكرية
Military physical training school	مدرسة التدريب الرياضي العسكرية
Military police	الشرطة العسكرية
Military training directorate	مديرية التدريب العسكري
Military security branch	شعبة الامن العسكري
Military works	الاشغال العسكرية
Ministry defence	وزارة الدفاع
Medium machine gun platoon	فصيلة الرشاشات المتوسطة
Naval base	القاعدة البحرية
Office of the chief of general staff	رئاسة اركان الجيش
Office of ministry	سكرتارية الوزارة
Orainance	العينة
Ordinance courses	دورات العينة
Paratroop	المظلات
Paratroop school	مدرسة المظليين
Physical training branch	شعبة التدريب الرياضي
Platoon	الفصيلة
Production directorate	مديرية الانتاج
Professional training centre	مركز التدريب المهني
Professional training centre for cutting metal	مركز التدريب المهني لقطع المعادن
Provision directorate	مديرية التجهيز
Quarter master directorate	مديرية الميرة
Radar school	مدرسة الرادار
Recruitment	التجنيد
Reserve officer's college	كلية الاحتياط
Section	الحضيرة
Senior officers school	مدرسة الضباط الاعدمين
Signal	المخابرة
Signal directorate	مديرية المخابرة
Signal school	مدرسة المخابرة
Staff college	كلية الاركان
Station command	قيادة موقع
Statistics branch	شعبة الاحصاء
Supply	التموين
Supply and transport	التموين والنقل
Supply and transport directorate	مديرية التموين والنقل
Supply and transport school	مدرسة التموين والنقل
Transport	النقل
Translation and publication branch	شعبة الترجمة والنشر
Troop	الرعييل
Unit	الوحدة
Veterinary	الخدمات البيطرية